



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Ministère de l'Éducation nationale,  
de l'Enfance et de la Jeunesse



**Dossier de presse**

# **Offre de cours de chinois à l'enseignement secondaire**

**1<sup>er</sup> juin 2017**

# Offre de cours de chinois à l'enseignement secondaire

## Pourquoi apprendre le chinois ?

Le chinois est parlé par plus de 1,4 milliard de personnes, dont 50 millions hors de Chine. Il s'agit de la deuxième langue la plus utilisée sur internet aujourd'hui – après l'anglais –, mais aussi, et surtout, d'une langue de culture, vieille de plus de 4 000 ans.

L'apprentissage du chinois dans le monde comme langue vivante étrangère connaît une croissance importante, également en dehors de l'Asie. De nombreux lycées et universités américains ou anglais proposent des cours de chinois. En France, plus de 44 000 lycéens l'étudient aujourd'hui comme langue vivante, qui figure également aux épreuves du baccalauréat. Au Luxembourg, plusieurs lycées proposent déjà des cours de différents niveaux et l'offre sera étoffée grâce à la création d'un Institut Confucius à l'Université du Luxembourg.

## Une culture ancestrale, un enrichissement personnel

L'apprentissage du chinois apporte une clé essentielle pour comprendre une culture chinoise extrêmement riche, comme pour découvrir les autres cultures et mentalités d'Asie.

Apprendre le chinois, c'est faire un voyage passionnant dans le temps et dans l'espace. Avec cette langue, où chaque mot est comme un dessin et où chaque signe a son histoire, les élèves s'ouvrent à une forme de pensée et d'expression différente.

L'ouverture d'esprit et la compréhension d'autrui favorisés par l'apprentissage de cette langue sont des valeurs chères au système éducatif luxembourgeois. C'est pourquoi des cours de chinois sont proposés aux élèves intéressés dans l'enseignement secondaire public.

Le chinois n'est pour autant pas une langue difficile. Il n'y a ni conjugaison, ni temps pour les verbes, ni genre, ni nombre, ni déclinaison pour les noms ou les adjectifs. De nombreux idéogrammes sont mémorisables par leurs origines picturales.

## Un atout professionnel

La connaissance de la langue et de la culture chinoises constitue non seulement un enrichissement personnel, mais aussi un atout professionnel, au vu des liens économiques, commerciaux et financiers entre le Luxembourg et la Chine ou, plus largement, l'Asie. Plusieurs banques chinoises ont installé leurs sièges européens chez nous et de nombreuses sociétés luxembourgeoises ont des filiales ou des partenariats en Chine.

## Une offre pour les lycéens, en collaboration avec l'Institut Confucius

À partir de la rentrée 2017-2018, l'Athénée de Luxembourg offrira des cours de chinois mandarin intégrés à l'horaire régulier. Le Lycée Aline Mayrisch offre déjà des cours de chinois à ses élèves comme activité périscolaire et comme cours d'option intégrés. Depuis 2016-2017, le lycée propose aussi des cours d'initiation et de perfectionnement ouverts à tous les élèves du pays.

À l'avenir, ces cours seront organisés en collaboration avec l'Institut Confucius au Grand-Duché qui sera prochainement mis en place. Un accord sera signé entre l'Université du Luxembourg et l'Université Fudan de Shanghai pour l'ouverture de cet institut, sur le modèle de ceux qui existent déjà en Belgique, en Allemagne, en France, en Autriche ... L'Université Fudan y détachera chaque année un ou deux chercheurs ou instructeurs invités, fournira du matériel didactique pour les cours dispensés ici et accueillera les élèves en voyage d'étude en Chine.

## I. LE CHINOIS À L'ATHÉNÉE DE LUXEMBOURG

### L'introduction du chinois à l'Athénée comme cours régulier en classe de 6<sup>e</sup>

À partir de l'année scolaire 2017-2018, l'Athénée proposera des cours de chinois mandarin intégrés dans l'horaire régulier. Ces cours au choix de l'élève seront organisés parallèlement aux cours de latin. Ils seront offerts en 6<sup>e</sup> dès la rentrée 2017-2018, puis successivement étendus aux autres classes dans les années à venir.

À l'issue de la classe de 7<sup>e</sup>, les élèves pourront donc choisir entre :

- l'**enseignement classique**, tel qu'il existe actuellement, avec la **voie « latin »** de la 6<sup>e</sup> à la 3<sup>e</sup>. L'anglais y est étudié de la 5<sup>e</sup> à la 3<sup>e</sup>. En 2<sup>e</sup> et 1<sup>re</sup>, l'élève peut choisir entre le latin et l'anglais.
- l'**enseignement moderne**, qui comportera désormais deux voies :
  - o la **voie « anglais »**, telle qu'elle existe actuellement, avec l'étude de l'anglais de la 6<sup>e</sup> à la 3<sup>e</sup>. En 2<sup>e</sup> et 1<sup>re</sup>, en fonction des sections, l'élève peut choisir de poursuivre ou non l'apprentissage de l'anglais.
  - o la **voie « chinois »**, nouvellement introduite, avec l'étude du chinois de la 6<sup>e</sup> à la 3<sup>e</sup>. L'anglais sera étudié de la 5<sup>e</sup> à la 3<sup>e</sup>. En 2<sup>e</sup> et 1<sup>re</sup>, le chinois et l'anglais seront au choix de l'élève.

À partir de 2017-2018					
Nombre de leçons par semaine					
	Enseignement classique		Enseignement moderne		
	<i>Latin</i>	Anglais	Anglais	<i>Chinois</i>	Anglais
6 <sup>e</sup>	6	/	6	6	/
5 <sup>e</sup>	4,5	4	5,5	4,5	4
4 <sup>e</sup>	3	5	4	3	5
3 <sup>e</sup>	3	4	4	3	4
2 <sup>e</sup> 1 <sup>re</sup>	au choix		obligatoire ou au choix suivant les sections	au choix	

Le chinois sera donc traité de la même façon que le latin. Les programmes des autres disciplines resteront les mêmes pour tous les élèves. Les modalités de promotion et de changement d'une voie vers une autre voie resteront inchangées.

### **Programme et méthodologie du cours**

Le programme des cours réguliers de chinois se fonde sur le programme des lycées français. La langue véhiculaire des cours est le français.

Avec six heures de chinois par semaine, l'objectif du programme de 6<sup>e</sup> est d'amener chaque élève, à l'issue de la première année s'apprentissage, à

- reconnaître 250 caractères et en écrire une centaine ;
- s'exprimer sur des sujets simples de la vie quotidienne ;
- communiquer en chinois de manière simple à l'écrit et à l'oral, y compris avec les outils électroniques ;
- passer l'examen de chinois HSK<sup>1</sup> (cours d'initiation et cours de perfectionnement), examen officiel de chinois reconnu dans le monde entier ;
- atteindre le niveau A1-2 du cadre européen commun de référence pour les langues ;
- être initié à la culture chinoise : traditions, histoire de la Chine, personnages célèbres, monuments historiques, poésies, proverbes et chants ... ;
- être initié à la calligraphie et au jeu de Go.

Outre les supports classiques et modernes (manuels, contenus multimédia ...), le programme s'appuiera sur l'expérience développée par le Lycée Aline Mayrisch, premier lycée luxembourgeois à avoir introduit des cours de chinois en 2007 (*voir point II*).

La titulaire du cours de chinois est Madame Ping Lan Yao, licenciée en langues étrangères (chinois, français, japonais) des universités chinoises de Xi An et de Tianjin, détentrice d'une maîtrise et d'un DEA en littérature japonaise et chinoise obtenus à l'Université Rissho à Tokyo. De nationalité chinoise et luxembourgeoise, Madame Yao était professeur de chinois au Lycée Vauban. Elle est chargée d'enseignement au Lycée Aline Mayrisch et enseigne le chinois dans les cours du soir à l'Athénée. Madame Yao coordonne également des activités culturelles et pédagogiques pour le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse et assure les liens avec l'Université du Luxembourg en vue de la création de l'Institut Confucius.

---

<sup>1</sup> Le HSK (*Hanyu Shuiping Kaoshi*) est le test d'évaluation standard conçu par le ministère chinois de l'Éducation nationale pour évaluer des compétences écrites et orales en chinois. Il se décline en différents niveaux, du niveau 1, base de la langue chinoise (*150 caractères*) au niveau 4 qui correspond à la lecture courante de la presse, (*1 500 caractères*). Le HSK est reconnu par de nombreuses universités en Europe ainsi que par des entreprises internationales.

## Inscription et informations

Les cours de chinois s'adressent aux élèves inscrits à l'Athénée de Luxembourg. En cas d'intérêt, une demande d'inscription est à adresser au directeur de l'Athénée (adresse postale : 24, bd Pierre Dupong L-1730 Luxembourg ; courriel : [directeur@al.lu](mailto:directeur@al.lu)).

Pour plus d'informations : tél : 440249 6105 ou sur internet : [www.al.lu](http://www.al.lu).

## Cours de chinois en activité périscolaire

Depuis 2010, l'Athénée offre des cours de chinois à l'intention de tous ses élèves. Il s'agit d'un cours pour débutants et d'un cours pour avancés qui sont organisés en activité périscolaire, chacun à raison d'une leçon hebdomadaire.

## II. LE CHINOIS AU LYCÉE ALINE MAYRISCH

Le Lycée Aline Mayrisch (LAML) est le premier lycée luxembourgeois à avoir introduit des cours de chinois. À ce jour, quelque 290 élèves du LAML, mais aussi d'autres lycées, ont profité de cette offre.

### Le chinois pour les élèves du LAML

Depuis 2007, le lycée offre des cours d'initiation à la langue chinoise à l'intention de tous ses élèves, et notamment ceux du cycle inférieur. Trois niveaux de cours sont organisés, en activité périscolaire, à raison de deux leçons hebdomadaires.

De plus, les élèves peuvent choisir l'apprentissage du chinois en option intégrée au cursus scolaire à partir de la 3<sup>e</sup>.

Les deux formules de cours (en périscolaire et en option intégrée) préparent les élèves à décrocher des diplômes de connaissance du chinois HSK (*voir page 4*), officiellement reconnus.

### Une offre nationale pour tous les lycéens du pays

Depuis 2016-2017, le LAML propose également des cours hebdomadaires de chinois ouverts à tous les élèves intéressés des lycées luxembourgeois. En 2017-2018, un cours d'initiation (niveau 1) et un cours de perfectionnement (niveau 2) sont organisés, au choix soit les jeudis après-midi soit les samedis matin.

Le programme du niveau 1 comporte:

- l'introduction à la culture chinoise et aux origines de la langue chinoise ;
- l'apprentissage des concepts fondamentaux de l'écriture et du vocabulaire de base ;
- l'initiation à la phonétique « Pinyin » ;
- l'écriture de six textes ayant pour thème la vie quotidienne des apprenants.

Au terme de la première année d'apprentissage, les élèves ont appris à

- connaître des centaines de vocables ;
- écrire une vingtaine de caractères différents ;

- s'exprimer sur des sujets simples de la vie quotidienne ;
- communiquer en chinois par le biais d'outils électroniques.

Avec un peu de motivation, ils sont prêts à réussir le premier niveau de l'examen de chinois HSK (voir page 4). Cet examen est validé grâce à un accord de coopération du Lycée Aline Mayrisch avec l'Université de Lorraine et l'Institut Confucius de l'Université de Lorraine à Metz. La création à court terme d'un Institut Confucius rattaché à l'Université du Luxembourg permettra d'établir des certifications officielles au Grand-Duché de Luxembourg (*lire page 3*).

Chaque année, un test organisé au Lycée Aline Mayrisch permet en outre de sélectionner les meilleurs lycéens luxembourgeois pour participer au *concours international de chinois pour les lycéens*. Sans oublier la *fête du Nouvel An chinois* qui présente un programme varié de textes, de sketches, de danses et de chants.

### **Inscription et information**

L'inscription se fait par courrier électronique à l'adresse [directeur@laml.lu](mailto:directeur@laml.lu) pour le 15 septembre 2017 au plus tard en précisant l'horaire choisi (jeudi après-midi ou samedi matin) et le niveau d'études (1 ou 2).

Pour toute information complémentaire, veuillez-vous adresser à Mme Ping Lan Yao par courrier électronique ([pinglan.yao@elaml.lu](mailto:pinglan.yao@elaml.lu) ou [lanyaonevouet@gmail.com](mailto:lanyaonevouet@gmail.com)).

## **III. AUTRES OFFRES DE COURS DE CHINOIS DANS LES LYCÉES**

### **Lycée Ermesinde**

Depuis 2011-2012, le Lycée Ermesinde (LEM) organise des cours de chinois en collaboration avec le Centre de langue et de culture chinoises du Luxembourg, la Shanghai Foreign Language High School et la Shanghai Normal University.

Actuellement, cinq niveaux de cours sont offerts : un cours de d'initiation à la langue et culture chinoises à raison de 2h15 par semaine, ainsi que des cours de quatre niveaux différents à raison de 1h30 par semaine.

S'y ajoute un cours de préparation aux échanges scolaires avec la Chine (45 minutes par semaine).

Le nombre d'élèves inscrits à ces cours a augmenté de 17 en 2011-2012 à 56 en 2016-2017.

Les épreuves écrites et orales sont organisées par le lycée même. Les élèves sont en outre encouragés à se soumettre à des épreuves internationales, à savoir

- le Youth Chinese Test - YCT (student level)
- le Hanyu Shuiping Kaoshi - HSK (adult level)

Entre 2013-2014 et 2016-2017, 74 élèves se sont soumis à ces épreuves internationales. Le taux de réussite est de 100%.

À ce jour, le LEM a participé à 12 échanges scolaires avec la Chine. Entre 2012-2013 et 2016-2017, 56 élèves et 17 enseignants du lycée ont été reçus en Chine. Le LEM a accueilli 94 élèves et 21 enseignants de lycées chinois.

À partir de 2018, le chinois sera enseigné au LEM comme branche à part entière.

### **Lycée de Garçons Esch**

Depuis une dizaine d'années, le Lycée de Garçons Esch propose des cours de chinois facultatifs (niveaux 1 et 2) à tous ses élèves, mais aussi à ceux des autres lycées. Organisés en activité périscolaire, les cours hebdomadaires (niveaux 1 et 2) ont lieu les mardis après-midi.

### **Lycée de Garçons Luxembourg**

Le Lycée de Garçons Luxembourg proposera, à partir de la rentrée 2017-2018, des cours d'initiation à la langue et la culture chinoises à tous ses élèves. Ces cours seront également ouverts aux élèves intéressés des autres lycées. Ils seront organisés en collaboration avec le Centre de langue et de culture chinoises à Luxembourg et offerts à raison de 1h30 par semaine les vendredis après-midi.

Au cours de l'année scolaire, un cours de préparation sera également offert à une délégation d'élèves qui participera à un échange scolaire avec la Chine.

### **Lycée Michel-Rodange**

Le Lycée Michel-Rodange offre depuis l'année scolaire 2014-2015 des cours facultatifs de chinois pour débutants, l'après-midi après la fin des cours. Dans le cadre de l'autonomie accrue accordée aux lycées suite à la réforme des classes supérieures, le LMRL entend élargir cette offre en organisant un cours d'initiation pour les élèves de 4<sup>e</sup>, qui sera par la suite étendu aux classes de 3<sup>e</sup>, 2<sup>e</sup> et 1<sup>re</sup>.